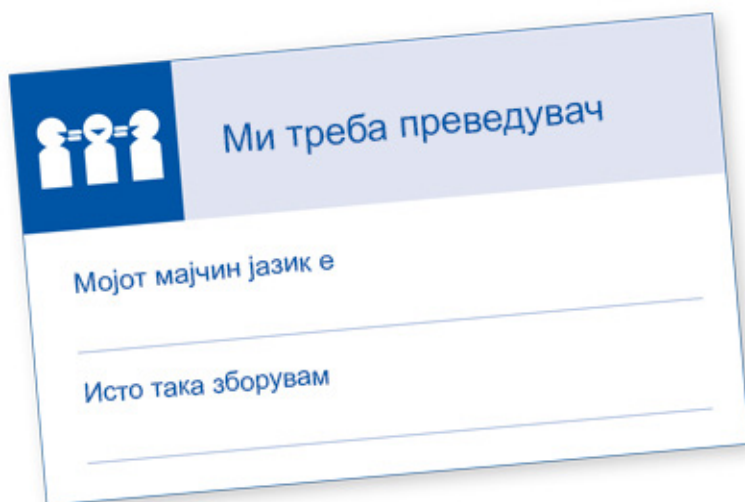


„Картичка – ми треба преведувач“ (“I need an Interpreter Card”) на Западна Австралија Информации за заедниците



Ако ви е тешко да комуницирате на англиски јазик, со оваа картичка државните агенции ќе знаат дека ви е потребен преведувач.

Како се користи картичката?

Напишете го името на јазикот што го зборувате или користите на предниот дел на картичката на англиски јазик. Ако зборувате или користите повеќе од еден јазик, напишете ги и другите јазици на картичката по редослед од оној што го зборувате најдобро до оној што го зборувате најслабо. Замолете го лицето што ќе ви ја даде картичката да ви помогне околу тоа, ако е потребно.

Ако ви треба помош од преведувач кога користите некоја услуга од државата, покажете му ја вашата картичка на некој член на персоналот. Тој ќе се обиде да ви обезбеди преведувач (или лично, или по телефон) што го зборува вашиот јазик.

Ако нема преведувач што го зборува вашиот прв јазик, членот на персоналот ќе се обиде да најде преведувач што го зборува вашиот втор или трет јазик.

Кој може да добие Картичка за преведувач?

Картичка може да добие секој кој има потреба да комуницира на англиски јазик кога користи услуги од државата.

Колку пари чини картичката?

Картичката е бесплатна. Ако ја загубите вашата картичка, може бесплатно да добиете нова.

Каде може да добијам картичка?

Картичките може да се добијат од информативните центри за доселениците, од давателите на мултикултурни услуги за заедницата, од некои државни болници, од училиштата што имаат Центри за забрзано учење на англискиот јазик, од некои органи на локалната власт, од Здружението на глуви на Западна Австралија и од преведувачката служба Kimberley Interpreting Service.

Колку долго може да ја користам картичката?

Вашата картичка може да ја користите толку долго колку што ви е потребна помош од преведувач за да ги користите услугите од државата. Нејзиниот рок на важење не истекува.

Може ли мојата картичка да ја користат други луѓе?

Вашата картичка може да ја користи секој што го зборува вашиот јазик, вклучувајќи ги членовите на вашето семејство.

Може ли да побарам преведувач ако немам картичка?

Да. Може да побарате преведувач во државните служби дури и ако немате картичка.

Дали ќе треба да му платам на преведувачот?

Не. Ако имате право да користите државни услуги, службата ќе му плати на преведувачот.

Може ли да побарам преведувачот да биде маж или жена?

Може да побарате преведувач маж или жена. Меѓутоа, можеби нема да биде возможно да ви се исполни тоа барање.

Може ли да замолам роднина или пријател да ми преведува?

Не го препорачуваме тоа, освен за давање на основни информации, или во исклучителни околности.

Пријателите или роднините може да бидат лично засегнати, а може и да ги немаат потребните вештини, способности и непристрасност. Не може да замолите да ви преведува лице што е помладо од 18 години.

Треба ли однапред да ја известам службата дека ќе ми треба преведувач?

Да, освен ако се работи за итен случај, најдобро е однапред да го известите персоналот дека ви треба преведувач за да можат тие да го обезбедат.

Што ако не го известам однапред персоналот дека ми треба преведувач?

Персоналот ќе се потруди со сите сили да ви помогне. На пример, тие може:

- да користат преведувач по телефон ако нема преведувач што ќе дојде лично;
- да ви закажат ново време за состанок кога ќе има преведувач;
- да ви дадат информации на јазик што знаете да го читате, ако има такви информации; или
- да искористат некој член на персоналот што го зборува вашиот јазик, ако има таков, за да добијат основни информации што ќе им помогнат да организираат состанок на кој ќе присуствува и преведувач.

Што може да сторам ако моето барање да добијам преведувач биде одбиено?

Во некои ситуации некоја од службите може да не ви обезбеди преведувач, ама може да се обиде да ви помогне на други начини (на пример, давајќи ви информации на јазик што знаете да го читате. Меѓутоа, ве молиме да ја известите службата ако не знаете да читате на вашиот мајчин јазик.)

Ако ви е потребен преведувач и сте побарале да го добиете, ама службата го одбила тоа, може да поднесете поплака до таа служба.

Ако не сте задоволни со одговорот на службата, може да се јавите кај Народниот правобранител на Западна Австралија на 9220 7555 или да испратите електронска порака до mail@ombudsman.wa.gov.au. Тоа може да го направите на вашиот мајчин јазик.

Кога може да ја користам мојата Картичка за преведувач?

Во зависност од тоа за што сакате да разговарате, државните служби секојпат ќе одлучат дали мора, би требало, или може да се користи преведувач. Тие се должни да користат преведувач кога се загрозени вашите права, здравје и безбедност. Државни служби кои најверојатно ќе треба да користат преведувач се:

- државните болници
- полициските станици
- судовите и трибуналите
- државните училишта
- државните канцеларии за домување
- канцелариите на локалните власти.

Исто така треба да проверите дали во вашата населба има лекари и аптеки што ја прифатиле понудата за бесплатни преведувачки услуги финансирана од Одделот за социјални служби и услуги.

Ако сте глуви или имате оштетен слух, преведувач за јазикот на глувите Auslan за прегледи кај приватни лекари ќе ви обезбеди Националната служба за закажување и плаќање на преведувач за јазикот на глувите Auslan (National Auslan Booking and Payment Service - NABS), а вие за тоа не треба да платите ништо. Со службата NABS може да стапите во контакт преку нивното место на интернет: www.nabs.org.au

Во кои случаи не може да ја користам мојата Картичка за преведувач?

Многу бизниси и комерцијални служби нема да обезбедат преведувач.

Организациите како што се приватните болници и амбуланти, приватните училишта, приватните правни служби и приватните компании за превоз можеби ќе сакаат да ви организираат преведувач, ама може да побараат од вас вие да платите за преведувачот.

Ако сте глуви или имате оштетен слух, приватните образовни институции се должни да ви обезбедат преведувач според Законот против дискриминација на онеспособени лица – Стандарди во образованието (Disability Discrimination Act - Education Standards).

Оваа книшка, преведена на неколку јазици, како и информации за Правилникот за јазични услуги на Западна Австралија (Western Australian Language Services Policy), може да се добијат од местото на интернет на Канцеларијата за мултикултурни интереси (Office of Multicultural Interests) на www.omi.wa.gov.au.

За натамошни информации ве молиме јавете се во Канцеларијата за мултикултурни интереси при Одделот за локални власти и заедници (Department of Local Government, Sport and Cultural Industries) на 6551 8700.